

Teataja



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

58. aastakäik

4. detsember 2015

Sisukord

II Teatised

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

Euroopa Komisjon

2015/C 402/01	Vastuväidete esitamisest loobumine teatatud koondumise kohta (juhtum M.7766 – HNA Group / Aguila) ⁽¹⁾	1
2015/C 402/02	Vastuväidete esitamisest loobumine teatatud koondumise kohta (juhtum M.7811 – Koch Industries / BDT Capital Partners / Truck-Lite) ⁽¹⁾	1

IV Teave

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

Nõukogu

2015/C 402/03	Teatis isikutele ja üksustele, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid, mis on sätestatud nõukogu otsuses 2013/255/ÜVJP ja nõukogu määruses (EL) nr 36/2012, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses olukorraga Süürias	2
---------------	---	---

Euroopa Komisjon

2015/C 402/04	Euro vahetuskurss	3
---------------	-------------------------	---

2015/C 402/05	Arvamus, mille konkurentsi piiravaid kokkuleppeid ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee esitas 15. Juuni 2015. Aasta koosolekul esialgse otsuse eelnõu kohta, mis on seotud juhtumiga AT.39563(1) – toiduainete pakendamine jaemüügiks — Raportöör: Madalmaad	4
2015/C 402/06	Arvamus, mille konkurentsi piiravaid kokkuleppeid ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee esitas 22. juuni 2015. aasta koosolekul esialgse otsuse eelnõu kohta, mis on seotud juhtumiga AT.39563(2) – toiduainete pakendamine jaemüügiks — Raportöör: Madalmaad	5
2015/C 402/07	Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne – AT.39563 – Toiduainete pakendamine jaemüügiks	6
2015/C 402/08	Kokkuvõtte komisjoni otsusest, 24. juuni 2015, Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 101 ning EMP lepingu artikli 53 kohase menetluse kohta (juhtum AT.39563 – toiduainete pakendamine jaemüügiks) (teatavaks tehtud numbri C(2015) 4336 all)	8
TEAVE LIIKMESRIIKIDELT		
2015/C 402/09	Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta	15
2015/C 402/10	Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta	15
2015/C 402/11	Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta	16

V Teated

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2015/C 402/12	Eelteatis koondumise kohta (juhtum M.7838 – DSV / UTi Worldwide) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	17
2015/C 402/13	Eelteatis koondumise kohta (juhtum M.7827 – Berkshire Hathaway / Precision Castparts) ⁽¹⁾	18
2015/C 402/14	Eelteatis koondumise kohta (juhtum M.7814 – ENGIE/SOPER/LCV/CDC/CEOLCBH60/CEOLCHA51/CEOLAUX89) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	19

MUUD AKTID

Euroopa Komisjon

2015/C 402/15	Teatis Emrah Erdoganile, kes on komisjoni määruse (EL) 2015/2245 alusel lisatud nõukogu määruse (EÜ) nr 881/2002 (millega kehtestatakse teatavate Al-Qaida võrguga seotud isikute ja üksuste vastu suunatud eripiirangud) artiklites 2, 3 ja 7 osutatud loetellu	20
---------------	--	----

⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

Vastuväidete esitamisest loobumine teatatud koondumise kohta

(juhtum M.7766 – HNA Group / Aguila)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2015/C 402/01)

17. novembril 2015 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine siseturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri ja kuupäeva järgi ning tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex'i veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=et>) dokumendinumbriga 32015M7766 all. EUR-Lex pakub *on-line*-juurdepääsu Euroopa õigusele.

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

Vastuväidete esitamisest loobumine teatatud koondumise kohta
(juhtum M.7811 – Koch Industries / BDT Capital Partners / Truck-Lite)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2015/C 402/02)

27. novembril 2015 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine siseturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex'i veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=et>) dokumendinumbriga 32015M7811 all. EUR-Lex pakub *on-line*-juurdepääsu Euroopa õigusele.

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

IV

*(Teave)*TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA
ASUTUSTELT

NÕUKOGU

Teatis isikutele ja üksustele, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid, mis on sätestatud nõukogu otsuses 2013/255/ÜVJP ja nõukogu määruses (EL) nr 36/2012, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses olukorraga Süürias

(2015/C 402/03)

Nõukogu otsuse 2013/255/ÜVJP ⁽¹⁾ I lisse ja nõukogu määruse (EL) nr 36/2012 ⁽²⁾ (mis käsitlevad piiravaid meetmeid seoses olukorraga Süürias) II lisse kantud isikutele ja üksustele tehakse teatavaks järgmine teave.

Nõukogu kavatseb muuta Emad Hamsho (otsuse 2013/255/ÜVJP I lisa ja määruse (EL) nr 36/2012 II lisa esitatud loetelus nr 204) käsitlevaid põhjendusi.

Asjaomast isikut teavitatakse käesolevaga, et ta võib esitada nõukogule enne 18. detsembrit 2015 järgmisel aadressil taotluse kavandatud põhjenduse saamiseks:

Council of the European Union
General Secretariat
DG C 1C
Rue de la Loi / Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

E-post: sanctions@consilium.europa.eu

⁽¹⁾ ELT L 147, 1.6.2013, lk 14.

⁽²⁾ ELT L 16, 19.1.2012, lk 1.

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss ⁽¹⁾

3. detsember 2015

(2015/C 402/04)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,0671	CAD	Kanada dollar	1,4213
JPY	Jaapani jeen	131,58	HKD	Hongkongi dollar	8,2701
DKK	Taani kroon	7,4584	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,6038
GBP	Inglise nael	0,71220	SGD	Singapuri dollar	1,5010
SEK	Rootsi kroon	9,2250	KRW	Korea vonn	1 240,24
CHF	Šveitsi frank	1,0840	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	15,2736
ISK	Islandi kroon		CNY	Hiina jüaan	6,8273
NOK	Norra kroon	9,1740	HRK	Horvaatia kuna	7,6358
BGN	Bulgaaria leev	1,9558	IDR	Indoneesia ruupia	14 733,44
CZK	Tšehhi kroon	27,036	MYR	Malaisia ringit	4,5088
HUF	Ungari forint	310,93	PHP	Filipiini peeso	50,269
PLN	Poola zlott	4,2859	RUB	Vene rubla	72,2652
RON	Rumeenia leu	4,4585	THB	Tai baat	38,263
TRY	Türgi liir	3,0768	BRL	Brasilia reaal	4,0476
AUD	Austraalia dollar	1,4550	MXN	Mehhiko peeso	17,6658
			INR	India ruupia	71,1343

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

Arvamus, mille konkurentsi piiravaid kokkuleppeid ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee esitas 15. Juuni 2015. Aasta koosolekul esialgse otsuse eelnõu kohta, mis on seotud juhtumiga AT.39563(1) – toiduainete pakendamine jaemüügiks

Raportöör: Madalmaad

(2015/C 402/05)

1. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et otsuse eelnõus käsitletav konkurentsivastane käitumine viies kartellijuhtumis kujutab endast äriühingutevahelisi kokkuleppeid ja/või kooskõlastatud tegevust Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 101 tähenduses (ning Loode-Euroopa kartelli puhul ka EMP lepingu artikli 53 lõike 1 tähenduses).
 2. Nõuandekomitee nõustub komisjoni hinnanguga viie kartellijuhtumi tootele ning kokkulepete ja/või kooskõlastatud käitumise ulatusele.
 3. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et otsuse eelnõus osutatud ettevõtjad on osalenud vahtpolüstüreenist plastaluste puhul ning vaid Loode-Euroopa kartelli puhul ka jäikade polüpropüleenist plastaluste puhul ühes ja järjepidevas rikkumises ELi toimimise lepingu artikli 101 tähenduses (ning Loode-Euroopa kartelli puhul ka EMP lepingu artikli 53 lõike 1 tähenduses).
 4. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et viie kartellijuhtumi kokkulepete ja/või kooskõlastatud tegevuse eesmärk oli piirata konkurentsi ELi toimimise lepingu artikli 101 tähenduses (ning Loode-Euroopa kartelli puhul ka EMP lepingu artikli 53 lõike 1 tähenduses).
 5. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et viie eraldi kartellijuhtumi kokkulepped ja/või kooskõlastatud tegevus võisid ELi liikmesriikide ja (Loode-Euroopa puhul) EMP lepingu osaliste vahelist kaubandust oluliselt mõjutada.
 6. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et komisjonil on ELi toimimise lepingu artikli 101 (ning Loode-Euroopa kartelli puhul EMP lepingu artikli 53 lõike 1) kohaldamiseks territoriaalne pädevus.
 7. Nõuandekomitee nõustub komisjoni hinnanguga viie eraldi kartellijuhtumi rikkumiste kestusele.
 8. Nõuandekomitee nõustub komisjoni otsuse eelnõuga viie eraldi kartellijuhtumi adressaatide osas.
 9. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et viit eraldi kartellijuhtumit käsitleva otsuse eelnõu adressaatidele tuleks rikkumiste eest määrata trahv.
 10. Nõuandekomitee soovib avaldada oma arvamus *Euroopa Liidu Teatajas*.
-

Arvamus, mille konkurentsi piiravaid kokkuleppeid ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee esitas 22. juuni 2015. aasta koosolekul esialgse otsuse eelnõu kohta, mis on seotud juhtumiga AT.39563(2) – toiduainete pakendamine jaemüügiks

Raportöör: Madalmaad

(2015/C 402/06)

1. Nõuandekomitee nõustub komisjoni hinnanguga müügi väärtusele.
 2. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga trahvide määramisel arvesse võetavates ajavahemikes.
 3. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga trahvide põhisummas.
 4. Nõuandekomitee nõustub komisjoni hinnanguga kõnealuse juhtumi kergendavatele asjaoludele ja trahvi vähendamisele.
 5. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga trahvide vähendamise küsimuses vastavalt 2006. aasta leebema kohtlemise teatisele.
 6. Nõuandekomitee nõustub komisjoni hinnanguga, mis käsitleb maksevõimetust.
 7. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga trahvide lõppsummas.
 8. Nõuandekomitee soovib avaldada oma arvamus *Euroopa Liidu Teatajas*.
-

Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne ⁽¹⁾**AT.39563 – Toiduainete pakendamine jaemüügiks**

(2015/C 402/07)

Sissejuhatus

- (1) Komisjon uuris käesoleva juhtumi puhul kartelliga seotud rikkumisi, mis leidsid väidetavalt aset vastavalt Itaalias, Edela-Euroopas, ⁽²⁾ Loode-Euroopas, ⁽³⁾ Kesk- ja Ida-Euroopas ⁽⁴⁾ ning Prantsusmaal seoses teatavate alustega värs-kete toiduainete, näiteks liha, linnuliha ja kala pakendamiseks jaemüügiks.
- (2) Otsuse eelnõus käsitletakse viit erinevat kartellikokkulepet, millest igaüks hõlmab neist üht territooriumi. Iga kartell seondus vaht- ja pressitud polüstüreenist plastalustega (vahtalused). Loode-Euroopa kartell seondus lisaks jäigast polüpropüleenist plastalustega (jäigad alused). Otsuse eelnõus tuvastati, et viiest kartellist ühes või mitmes osalesid järgmised ettevõtjad: Linpac ⁽⁵⁾ (Itaalia, Edela-Euroopa, Loode-Euroopa, Kesk- ja Ida-Euroopa ning Prantsusmaa); Ovarpack ⁽⁶⁾ (Edela-Euroopa); Vitembal ⁽⁷⁾ (Itaalia, Edela-Euroopa, Loode-Euroopa ja Prantsusmaa); Huhtamäki ⁽⁸⁾ (Edela-Euroopa, Loode-Euroopa ja Prantsusmaa); Sirap-Gema ⁽⁹⁾ (Itaalia, Kesk- ja Ida-Euroopa ning Prantsusmaa); Coopbox ⁽¹⁰⁾ (Itaalia, Edela-Euroopa ning Kesk- ja Ida-Euroopa); Nespak ⁽¹¹⁾ (Itaalia); Magic Pack ⁽¹²⁾ (Itaalia); Silver Plastics ⁽¹³⁾ (Loode-Euroopa ja Prantsusmaa) ning Propack ⁽¹⁴⁾ (Kesk- ja Ida-Euroopa, ainult Ungari).

Uurimisetapp

- (3) Juhtum kasvab välja Linpaci poolt esitatud trahvide eest kaitse saamise taotlusest. 2008. aasta juunis läbi viidud kontrollide tulemusel sai komisjon kuus leebema kohtlemise taotlust.
- (4) 16. juulil 2012 sain otsuse 2011/695/EL artikli 4 lõike 2 punkti d kohase taotluse ettevõtjalt, kes taotles täiendavat teavet oma väidetavate rikkumiste sisu, laadi ja kestuse kohta. Taotleja selgitas, et ta otsib investorit ja et taotletud teave on vajalik üksikasjaliku riskianalüüsi koostamiseks.
- (5) Konkurentsi peadirektoraadi poolt taotlejale esitatud teabe läbi vaadanuna järeldasin, et taotleja oli uurimise sisust ja eesmärgist juba piisavalt teavitatud otsuse 2011/695/EL artikli 4 lõike 2 punkti d tähenduses. Menetluse osalisi teavitatakse kõigist esitatud vastuväidetest ja nende vastu kasutatavatest tõenditest ning nad saavad oma kaitseõigust täielikult kasutada alles pärast vastuväidete kättesaamist. Kui selliseid õigusi pikendatakse tegelikult vastuväidete esitamisele eelnevale ajale, kahjustaks see komisjoni uurimise tõhusust ⁽¹⁵⁾.

⁽¹⁾ Vastavalt Euroopa Komisjoni presidendi 13. oktoobri 2011. aasta otsuse 2011/695/EL (ärakuulamise eest vastutava ametniku ülesannete ja pädevuse kohta teatavates konkurentsimenetlustes, ELT L 275, 20.10.2011, lk 29) (edaspidi „otsus 2011/695/EL“) artiklitele 16 ja 17.

⁽²⁾ Otsuse eelnõus hõlmab Edela-Euroopa rikkumine Portugali ja Hispaaniat.

⁽³⁾ Otsuse eelnõus hõlmab Loode-Euroopa rikkumine Belgiat, Taanit, Soomet, Saksamaad, Luksemburgi, Madalmaid, Rootsit ja Norrat.

⁽⁴⁾ Otsuse eelnõus hõlmab Kesk- ja Ida-Euroopa rikkumine Tšehhi Vabariiki, Ungarit, Poolat ja Slovakkia.

⁽⁵⁾ Otsuse eelnõu on adresseeritud järgmistele Linpac gruppi kuuluvatele ettevõtjatele: Linpac Group Ltd; Linpac Packaging Verona Srl; Linpac Packaging Ltd; Linpac Packaging Holdings SL; Linpac Packaging Pravia SA; Linpac Packaging GmbH; Linpac Packaging Polska Sp zoo; Linpac Packaging Hungária Kft; Linpac Packaging Spol. sro; Linpac Packaging sro; Linpac France SAS ja Linpac Distribution SAS.

⁽⁶⁾ Ovarpack Embalagens SA.

⁽⁷⁾ Otsuse eelnõu on adresseeritud järgmistele Vitembali gruppi kuuluvatele ettevõtjatele: Vitembal Holding SAS; Vitembal Société Industrielle SAS; Vitembal GmbH Verpackungsmittel ja Vitembal España S.L.

⁽⁸⁾ Otsuse eelnõu on adresseeritud järgmistele (praegustele või endistele) Huhtamäki gruppi kuuluvatele ettevõtjatele: Huhtamäki Oyj; Huhtamäki Flexible Packaging Germany GmbH & Co. KG; ONO Packaging Portugal SA (varem Huhtamäki Embalagens Portugal SA) ja Coveris Rigid (Auneau) France SA.

⁽⁹⁾ Otsuse eelnõu on adresseeritud järgmistele Sirap-Gema gruppi kuuluvatele ettevõtjatele: Italmobiliare SpA.; Sirap Gema SpA; Petruzalek GmbH; Petruzalek Kft; Petruzalek sro; Petruzalek Spol sro ja Sirap France SAS.

⁽¹⁰⁾ Otsuse eelnõu on adresseeritud järgmistele Coopbox gruppi kuuluvatele ettevõtjatele: Consorzio Cooperative di Produzione e Lavoro Sc (CCPL Sc); Coopbox Group SpA.; Poliemme Srl; Coopbox Hispania Slu ja Coopbox Eastern sro.

⁽¹¹⁾ Otsuse eelnõu on adresseeritud järgmistele Nespak gruppi kuuluvatele ettevõtjatele: Group Guillin SA ja Nespak SpA.

⁽¹²⁾ Magic Pack Srl.

⁽¹³⁾ Otsuse eelnõu on adresseeritud järgmistele Silver Plastics gruppi kuuluvatele ettevõtjatele: Johannes Reifenhäuser Holding GmbH Co. KG; Silver Plastics GmbH & Co. KG; Silver Plastics GmbH ja Silver Plastics SARL.

⁽¹⁴⁾ Otsuse eelnõu on adresseeritud järgmistele Propack gruppi kuuluvatele ettevõtjatele: Bunzl plc ja Propack Kft.

⁽¹⁵⁾ Vt muu hulgas otsus kohtuasjas: Dalmine vs. komisjon, C-407/04, EL:C:2007:53, punkt 60.

Vastuväited

- (6) Komisjon võttis vastuväited vastu 21. septembril 2012. Sellest teavitati otsuse eelnõu adressaate ning paljusid teisi isikuid ajavahemikus alates 28. septembrist kuni 1. oktoobrini 2012. Kui komisjoni pärast vastuväidete teatavaks tegemist teavitati, et üks selle adressaatidest on tegevuse lõpetanud ja et tema varad on üle kantud õigusjärglasele, võttis komisjon vastu muudetud vastuväited ja edastas need õigusjärglasele. Kuna tegu oli vaid algsetesse vastuväidetesse tehtavate tehniliste muudatustega, ei edastatud muudetud vastuväiteid nende teistele adressaatidele.

Vastuväidetele kirjaliku vastamise tähtaeg

- (7) Konkurentsi peadirektoraat pikendas mitme menetlusosalise puhul vastuväidetele kirjaliku vastamise esialgset tähtaega. Täiendava pikendamise taotlusi ma ei saanud.

Toimikuga tutvumise õigus

- (8) Toimikule tagati juurdepääs CD-ROMi abil ning osa materjali puhul komisjoni ruumides. Konkurentsi peadirektoraat menetles mõnd täiendava juurdepääsu taotlust. Ma ei saanud ühtegi taotlust toimikule juurdepääsu kohta.

Juurdepääs teiste poolte poolt vastuväidetele antud vastustele

- (9) Menetluse mitmes etapis avaldas komisjon menetlusosalistele teiste menetlusosaliste poolt vastuväidetele antud vastuste teatavate lõikude ja lisade mittekonfidentsiaalsed versioonid. Mõned menetlusosalised viitasid sellistele materjalidele suulisel ärakuulamisel. Konkurentsi peadirektoraat võimaldas seda taotlenud menetlusosalistel esitada pärast suulist ärakuulamist enne seda saadud materjali kohta kirjalikke märkusi. Menetlusosalistel, kellele komisjon avaldas pärast suulist ärakuulamist lisamaterjali, oli võimalus esitada selle materjali kohta kirjalikke märkusi.

Suuline ärakuulamine

- (10) Suuline ärakuulamine toimus kolme päeva jooksul, 10.–12. juunil 2013. Osalesid kõik peale ühe asjaomase ettevõtja. Seesama ettevõtja oli konkreetselt kinnitanud, et ta ei olnud taotlenud suulist ärakuulamist. Nii lükkasin tagasi tema taotluse osaleda suulisel ärakuulamisel vaatlejana. Kehtivate eeskirjade kohaselt ei ole sellisel juhul ette nähtud võimalust, et vastuväidete adressaat osaleb vaatlejana suulist ärakuulamist taotlenud teiste adressaatide suulisel ärakuulamisel.

Otsuse eelnõu

- (11) Pärast vastuväidete adressaatide ärakuulamist loobus komisjon oma vastuväidetest kahe ettevõtja vastu. Ühtlasi vähendas ta mitme teise menetlusosalise vastutuse ulatust võrreldes vastuväidetes esitatud esialgse hinnanguga.
- (12) Itaalia puhul vastutavad kuus asjaomast ettevõtjat rikkumiste eest vastuväidetes väidetust lühema ajavahemiku jooksul. Edela-Euroopa puhul vähendati viiest asjaomasest ettevõtjast neljal komisjoni vastuväidetega võrreldes ajavahemikke, mille eest nad vastutavad. Kõigi Loode-Euroopa kartelli eest vastutavate ettevõtjate puhul vähendati vastuväidetes esitatud esialgse hinnanguga võrreldes nende rikkumise kestust. Kesk- ja Ida-Euroopa puhul vastutavad viiest asjaomasest ettevõtjast neli rikkumiste eest, mille kestus on lühem kui vastuväidetes väidetu. Prantsusmaa kartelli puhul tuvastati kõigi selles süüdistatud ettevõtjate osas lühema kestusega rikkumine, kui vastuväidetes algelt väideti.
- (13) Otsuse 2011/695/EL artikli 16 kohaselt uurisin, kas otsuse eelnõus käsitletakse ainult vastuväiteid, mille kohta pooltel oli võimalus esitada oma seisukohad. Võin seda oma järelduses kinnitada.
- (14) Kokkuvõtteks järeldan ma, et kõigil osalistel on käesoleva juhtumi puhul olnud võimalus kasutada oma menetlusõigusi.

Brüssel, 22. juuni 2015

Wouter WILS

Kokkuvõtte komisjoni otsusest,**24. juuni 2015,****Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 101 ning EMP lepingu artikli 53 kohase menetluse kohta****(juhtum AT.39563 – toiduainete pakendamine jaemüügiks)***(teatavaks tehtud numbri C(2015) 4336 all)***(Ainult saksa-, inglise-, prantsuse- ja itaaliakeelne tekst on autentne)**

(2015/C 402/08)

Komisjon võttis 24. juunil 2015. aastal vastu otsuse Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 101 ja EMP lepingu artikli 53 kohase menetluse kohta. Kooskõlas nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003⁽¹⁾ artikliga 30 avaldab komisjon poolte nimed ja otsuse põhilise sisu, sealhulgas kehtestatud sanktsioonid, võttes arvesse ettevõtjate õigustatud huvi kaitsta oma ärisaladusi.

1. SISSEJUHATUS

- (1) Euroopa Komisjon võttis 24. juunil 2015. aastal vastu otsuse, mis oli adresseeritud 41 juriidilisele isikule seoses Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 101 ja mõnede adressaatide puhul ka EMP lepingu artikli 53 rikkumisega (edaspidi „otsus“). Otsus hõlmab poliüstüreenist plastalustega (edaspidi „vahtplastalused“) seotud viit eraldiseisvat kartelli ja ka värskete toiduainete, näiteks liha, linnuliha, puuviljade ja kala jaemüügipakenditena kasutatavate polüpropüleenist plastalustega (edaspidi „jäigad alused“) (2) seotud ühte kartelli.
- (2) Otsus on adresseeritud järgmistele äriühingutele: i) Linpac,⁽³⁾ ii) Vitembal,⁽⁴⁾ iii) Coopbox,⁽⁵⁾ iv) Sirap-Gema,⁽⁶⁾ v) Silver Plastics,⁽⁷⁾ vi) Huhtamäki,⁽⁸⁾ vii) Nespak,⁽⁹⁾ viii) Magic Pack,⁽¹⁰⁾ ix) Propack⁽¹¹⁾ ja x) Ovarpack⁽¹²⁾.

2. JUHTUMI KIRJELDUS**2.1. Menetlus**

- (3) Pärast seda, kui äriühing Linpac oli leebema kohtlemise teatise alusel esitanud trahvide eest kaitse saamise taotluse, viis komisjon 4.–6. juunil 2008. aastal eri liikmesriikides läbi etteteatamata kontrollid mitme toiduainete pakendamiseks ette nähtud aluseid tootva ettevõtja valdustes.
- (4) Pärast kontrolle esitasid äriühingud Vitembal, Sirap-Gema, Coopbox, Ovarpack, Silver Plastics ja Magic Pack komisjonile leebema kohtlemise teatise alusel taotlused trahvide vähendamiseks. Uurimise jooksul edastas komisjon asjaomastele pooltele mitu teabepäringut vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003 artiklile 18 või leebema kohtlemise teatise punktile 12.
- (5) 21. septembril 2012. aastal võttis komisjon adressaatide suhtes vastu vastuväiteavalduse otsuse. Kõik adressaadid vastasid vastuväiteavaldusele ja osalesid 10.–12. juunil 2013. aastal toimunud suulisel ärakuulamisel.
- (6) Konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee esitas 15. juunil 2015. aastal pooldava arvamuse. Komisjon võttis otsuse vastu 24. juunil 2015. aastal.

⁽¹⁾ EÜT L 1, 4.1.2003, lk 1.

⁽²⁾ Ainult seoses Loode-Euroopa kartelliga (vt allpool).

⁽³⁾ Linpac Group Ltd, Linpac Packaging Verona Srl, Linpac Packaging Holdings SL, Linpac Packaging Pravia SA, Linpac Packaging GmbH, Linpac Packaging Polska Sp zoo, Linpac Packaging Kereskedelmi Korlátolt Felelősségű Társaság, Linpac Packaging Spol Sro, Linpac Packaging Sro, Linpac France SAS ja Linpac Distribution SAS.

⁽⁴⁾ Vitembal Holding SAS, Vitembal Societe Industrielle SAS, Vitembal GmbH Verpackungsmittel ja Vitembal España, SL.

⁽⁵⁾ CCPL Sc, Coopbox Group SpA, Poliemme Srl, Coopbox Hispania Slu ja Coopbox Eastern sro.

⁽⁶⁾ Italmobiliare SpA, Sirap-Gema SpA, Petruzalek GmbH, Petruzalek Kft., Petruzalek sro, Petruzalek Spol. sro ja Sirap France SAS.

⁽⁷⁾ Johannes Reifenhäuser Holding GmbH & Co. KG, Silver Plastics GmbH & Co. KG, Silver Plastics GmbH ja Silver Plastics SARL.

⁽⁸⁾ Huhtamäki Oyj, Huhtamäki Flexible Packaging Germany GmbH & Co. KG ja Coveris Rigid (Auneau) France SAS. Lisaks on äriühing Ono Packaging Portugal SA otsuse adressaat sel määral, mil see äriühing on äriühingu Huhtamäki Embalagens Portugal SA õigusjärglane.

⁽⁹⁾ Groupe Guillin SA ja Nespak SpA.

⁽¹⁰⁾ Magic Pack Srl.

⁽¹¹⁾ Bunzl plc ja Propack Kft.

⁽¹²⁾ Ovarpack Embalagens SA.

2.2. Rikkumiste kokkuvõte

- (7) Otsus käsitleb viit eraldiseisvat kartelli, mis loodi EMP eri geograafilistes piirkondades, nimelt Itaalias, Edela-Euroopas (ala, mis hõlmab Hispaaniat ja Portugali), Prantsusmaal, Kesk- ja Ida-Euroopas (ala, mis hõlmab Poolat, Slovakkia, Tšehhi Vabariiki ja Ungarit) ning Loode-Euroopas (ala, mis hõlmab Belgia, Taanit, Soomet, Saksamaad, Luksemburgi, Madalmaid, Norrat ja Rootsi). Kartelli moodustasid aluste tootjad ning Edela-Euroopas ja Kesk- ja Ida-Euroopas ka turustajad. Allpool esitatud tabelis on esitatud andmed iga kartelli kogukestuse ja neis osalenud ettevõtjate kohta ⁽¹⁾.

Kartell ja selle kestus Äriühingud	Itaalia 18. juuni 2002 – 17. detsember 2007	Edela-Euroopa 2. märts 2000 – 13. veebruar 2008	Loode-Euroopa 13. juuni 2002 – 29. oktoober 2007	Prantsusmaa 3. september 2004 – 24. november 2005	Kesk- ja Ida-Euroopa 5. november 2004 – 24. september 2007
Linpac	✓	✓	✓	✓	✓
Vitembal	✓	✓	✓	✓	
Huhtamäki		✓	✓	✓	
Sirap-Gema	✓			✓	✓
Coopbox	✓	✓			✓
Nespak	✓				
Magic-Pack	✓				
Silver Plastics			✓	✓	
Ovarpack		✓			
Propack					✓

- (8) Kuigi kartellid olid seotud sama tootega, hõlmasid teataval määral ühiseid osalejaid ja leidsid aset osaliselt kattuvatel ajavahemikel, ei piisa selle juhtumi puhul kõigi viie piirkonna kartelliosaliste konkurentsivastase käitumisega seotud objektiivsetest asjaoludest ja tõenditest selleks, et kinnitada, et ettevõtjad järgisid ühte üldist plaani eesmärgiga moonutada konkurentsi EMP tasandil või rohkem kui ühes piirkonnas viiest. Sellepärast käsitatakse viies piirkonnas toimunud ebaseaduslikku tegevust viie eraldiseisva kartellina. Pidades siiski silmas kartellidevahelisi sarnasusi, on komisjon käsitlenud viit kartelli haldustõhususest ja otstarbekusest lähtuvalt ühe haldusmenetluse raames.
- (9) Kui mõned erisused välja jätta, osalesid kartelliliikmed kahe- ja mitmepoolsetel kohtumistel ning suhtlesid üksteisega konkurentsi piiramise eesmärgil, fikseerides hindu, määrates kindlaks kliendid ja jagades turud, vahetades hinnatundlikku teavet ja tehes pakkumismahhinatsioonid ⁽²⁾. Konkurentsivastaste kokkulepete peamine eesmärk oli hoida hinnad kõrged, kanda tooraine kasvav hind üle kooskõlastatud viisil ning säilitada ajalooliselt väljakujunenud kliendid ja turud. Turustajad Ovarpack ja Propack osalesid aktiivselt teatavas konkurentsivastases tegevuses ning võimaldasid sellise tegevuse elluviimist ja reguleerimist.

2.3. Adressaadid

- (10) Järgmisi juriidilisi isikuid käsitatakse vastutavana märgitud ajavahemikel aluslepingu artikli 101 ühe ja vältava rikkumise eest määratud geograafilises piirkonnas ⁽³⁾. Mõned nimetatud juriidilised isikud vastutavad otsese osalejatena, teised otseselt osalevate juriidiliste isikute ematettevõtjatena või siis nii otsese osalejate kui ka otseselt osalevate juriidiliste isikute ematettevõtjatena.

⁽¹⁾ Kartellide registreeritud kogukestus ei vasta automaatselt iga loetletud ja kinnitatud ettevõtja individuaalse osalemise kestusele. Iga ettevõtja osalemisperiood on esitatud punktis 2.3 ja punkti 2.4.1 alapunktis 15.

⁽²⁾ Edela-Euroopa ja Loode-Euroopa kartellide puhul pakkumismahhinatsioonid ei esinenud ning Loode-Euroopa kartelli puhul ei toimunud ka klientide kindlaksmääramist ja turgude jagamist.

⁽³⁾ Loode-Euroopa kartell kujutab endast ka EMP lepingu artikli 53 rikkumist.

Itaalia:

- a) Linpac Packaging Verona Srl ja Linpac Group Ltd (ainult emaattevõtjana) 18. juunist 2002 kuni 17. detsembrini 2007;
- b) Sirap-Gema SpA ja Italmobiliare SpA (ainult emaattevõtjana) 18. juunist 2002 kuni 17. detsembrini 2007;
- c) Nespak SpA ja Groupe Guillin SA (ainult emaattevõtjana) 7. oktoobrist 2003 kuni 6. septembrini 2006;
- d) Vitembal Holding SAS 5. juulist 2002 kuni 17. detsembrini 2007;
- e) Magic Pack Srl 13. septembrist 2004 kuni 7. märtsini 2006;
- f) Poliemme Srl 18. juunist 2002 kuni 29. maini 2006, Coopbox Group SpA ja CCPL Sc 18. juunist 2002 kuni 17. detsembrini 2007.

Edela-Euroopa:

- g) Linpac Packaging Pravia SA 2. märtsist 2000 kuni 26. septembrini 2007, Linpac Packaging Holdings SL ja Linpac Group Ltd (ainult emaattevõtjana) 2. märtsist 2000 kuni 13. veebruarini 2008;
- h) Vitembal España, SL ⁽¹⁾ ja Vitembal Holding SAS 7. oktoobrist 2004 kuni 25. juulini 2007;
- i) Coopbox Hispania Slu 2. märtsist 2000 kuni 13. veebruarini 2008, CCPL Sc (ainult emaattevõtjana) 26. juunist 2002 kuni 13. veebruarini 2008;
- j) ONO Packaging Portugal SA ja Huhtamäki Oyj (ainult emaattevõtjana) 7. detsembrist 2000 kuni 18. jaanuarini 2005 ⁽²⁾;
- k) Ovarpack Embalagens SA 7. detsembrist 2000 kuni 12. jaanuarini 2005 ja 25. oktoobrist 2007 kuni 13. veebruarini 2008.

Loodes-Euroopa:

- l) Linpac Packaging GmbH ja Linpac Group Ltd (ainult emaattevõtjana) 13. juunist 2002 kuni 29. oktoobrini 2007;
- m) Vitembal GmbH Verpackungsmittel ja Vitembal Holding SAS (ainult emaattevõtjana) 13. juunist 2002 kuni 12. märtsini 2007;
- n) Huhtamäki Flexible Packaging Germany GmbH & Co. KG 13. juunist 2002 kuni 20. juunini 2006, Huhtamäki Oyj (ainult emaattevõtjana) 1. jaanuarist 2003 kuni 20. juunini 2006;
- o) Silver Plastics GmbH, Silver Plastics GmbH & Co. KG ja Johannes Reifenhäuser Holding GmbH & Co. KG (ainult emaattevõtjana) 13. juunist 2002 kuni 29. oktoobrini 2007.

Kesk- ja Ida-Euroopa:

- p) Linpac Packaging Polska Sp zoo, Linpac Packaging Kereskedelmi Korlátolt Felelősségű Társaság, Linpac Packaging Spol Sro, Linpac Packaging Sro, Linpac Packaging GmbH ja Linpac Group Ltd (ainult emaattevõtjana) 5. novembrist 2004 kuni 24. septembrini 2007;
- q) Petruzalek GmbH, Petruzalek Kft., Petruzalek sro, Petruzalek Spol. sro, Sirap-Gema SpA ja Italmobiliare SpA (ainult emaattevõtjana) 5. novembrist 2004 kuni 24. septembrini 2007;
- r) Coopbox Eastern sro 5. novembrist 2004 kuni 24. septembrini 2007, CCPL Sc (ainult emaattevõtjana) 8. detsembrist 2004 kuni 24. septembrini 2007;
- s) Propack Kft. 13. detsembrist 2004 kuni 15. septembrini 2006, Bunzl plc (ainult emaattevõtjana) 1. juulist 2005 kuni 15. septembrini 2006; Propack Kft. ja Bunzl plc vastutavad rikkumiste eest sel määral, mil need on seotud Ungariga.

⁽¹⁾ Komisjon loobus mis tahes trahvi kohaldamisest äriühingu Vitembal España, SL suhtes, sest see äriühing läks sundlikvideerimisele.

⁽²⁾ Äriühingute ONO Packaging Portugal SA ja Huhtamäki Oyj suhtes ei kohaldataud trahve sanktsioonide kehtestamisega seotud ja määruse (EU) nr 1/2003 artiklis 25 sätestatud aegumistähtaegade saabumise tõttu.

Prantsusmaa:

- t) Linpac France SAS, Linpac Distribution SAS ja Linpac Group Ltd (ainult emaettevõtjana) 3. septembrist 2004 kuni 24. novembrini 2005;
- u) Sirap France SAS, Sirap-Gema SpA ja Italmobiliare SpA (ainult emaettevõtjana) 3. septembrist 2004 kuni 24. novembrini 2005;
- v) Vitembal SociEtE Industrielle SAS ⁽¹⁾ ja Vitembal Holding SAS 3. septembrist 2004 kuni 24. novembrini 2005;
- w) Coveris Rigid (Auneau) France SAS ja Huhtamäki Oyj (ainult emaettevõtjana) 3. septembrist 2004 kuni 24. novembrini 2005;
- x) Silver Plastics SARL, Silver Plastics GmbH (ainult emaettevõtjana) ja Johannes Reifenhäuser Holding GmbH & Co. KG (ainult emaettevõtjana) 29. juunist 2005 kuni 5. oktoobrini 2005.

2.4. Õiguskaitsevahendid

- (11) Seoses otsusega kohaldatakse trahve käsitlevaid 2006. aasta suuniseid ⁽²⁾ ja 2006. aasta leebema kohtlemise teatist ⁽³⁾.

2.4.1. Trahvi põhisumma

- (12) Iga ettevõtja suhtes kohaldataud trahvi põhisumma määrati kindlaks kartellitoodete väärtuse alusel, mille ettevõtja oli müünud asjaomas geograafilises piirkonnas kogu viimase majandusaasta jooksul, millal ta osales kartellis. Iga kartelli puhul hõlmab see toiduainete jaemüügi eesmärgil pakendamiseks ette nähtud vahtplastaluste kogumüüki asjaomas piirkonnas. Loode-Euroopas hõlmab see ka jäikade aluste kogumüüki. Kuna kartelli kestus Prantsusmaal ei hõlma kogu majandusaastat, tegi komisjon müügi väärtuse kindlaks ajavahemiku 2004–2005 keskmise aastase müügitulu alusel (2004. ja 2005. aasta müükide summa jagatud kahega). Komisjon võttis selle aastase keskmise müügi väärtuse asendusväärtuseks trahvide arvutamisel.
- (13) Turustajate puhul põhinevad komisjoni arvutused turustus-/teenindustasul, mida küsiti seoses kartellitootega, st turustaja brutomarginaalil. Selle arvutusmeetodiga välistatakse teiste kartellis osalejate poolt kartelli kaasatud turustajate kaudu teostatud müügi topeltarvestamise risk.
- (14) Trahvi muutuvsumma (edaspidi „rikkumise raskusastme protsent“) ja trahvi täiendava summa kindlaksmääramisel eesmärgiga hoida ära ettevõtjate kartellide moodustumist (edaspidi „sisenemistasu“) võttis komisjon arvesse rikkumiste laadi ja asjaolu, et iga rikkumine koosnes mitmest elemendist (hinna fikseerimine, turu jagamine, tundliku teabe vahetamine jne). Sellele tuginedes otsustas komisjon, et rikkumise raskusastme protsent ja sisnemistasu on kartelli iga ettevõtja jaoks 16 %. Kui adressaat oli ainuvastutav rikkumise teatavate osade eest ning koos oma emaettevõtjaga solidaarselt vastutav ülejäänud rikkumise eest, kohaldas komisjon sisnemistasu ainult selle trahviosa puhul, millega seoses oli tehtud kindlaks solidaarne vastutus.
- (15) Iga ettevõtja ja iga kartelli puhul korrutati rikkumise raskusastme protsendi kohaldamise tulemusel saadud summa rikkumises osaletud aastate arvuga, mis ümardati allapoole kuu baasil. Selle tulemusel saadi kartellis osalemise kestuse arvutamiseks järgmised kordajad.

Ettevõtja	Itaalia	Edela-Euroopa	Loode-Euroopa	Kesk- ja Ida-Euroopa	Prantsusmaa
Linpac	5,5	7,91	5,33	2,83	1,16
Vitembal	5,41	2,75	4,75		1,16
Sirap-Gema	5,5			2,83	1,16
Coopbox	5,5	5,58		2,75	

⁽¹⁾ Komisjon loobus mis tahes trahvi kohaldamisest äriühingu Vitembal Societe Industrielle SAS suhtes, sest see äriühing läks sundlikvideerimisele.

⁽²⁾ ELT C 210, 1.9.2006, lk 2.

⁽³⁾ ELT C 298, 8.12.2006, lk 17.

Ettevõtja	Itaalia	Edela-Euroopa	Loode-Euroopa	Kesk- ja Ida-Euroopa	Prantsusmaa
Coopbox Hispania Slu ⁽¹⁾		2,25, 2			
Coopbox Eastern sro ⁽¹⁾				0,08	
Poliemme Srl ⁽¹⁾	0,33, 0,91				
Silver Plastics			5,33		0,25
Magic Pack	1,41				
Nespack	2,91				
Huhtamäki			3,41		1,16
Huhtamaki Flexible Packaging Germany GmbH & Co KG ⁽¹⁾			0,5		
Propack					
Propack Kft ⁽¹⁾				0,5	
Bunzl plc ⁽¹⁾				1,16	
Ovarpack		0,25			

⁽¹⁾ Ainuvastutuse periood.

2.4.2. Põhisumma kohandamine

- (16) Komisjon ei suurendanud trahvi põhisummat raskendavate asjaolude alusel. Samas vähendas komisjon trahvisummat 5 % äriühingu Magic Pack puhul seoses Itaalia kartelliga ja äriühingu Silver Plastics puhul seoses Prantsusmaa kartelliga, sest nende osalus neis kartellides oli väga piiratud. Samuti vähendati äriühingu Silver Plastics trahvisummasid 5 % seoses äriühingu osalemisega Loode-Euroopa kartellis tänu äriühingu tõhusale koostööle väljaspool leebema kohtlemise teatise kohaldamisala.

2.4.3. Käibest 10 % moodustava piirangu kohaldamine

- (17) Iga kartelliga seotud trahvide üksikud summad (enne 2006. aasta leebema kohtlemise teatise kohaldamist) ei ole suuremad kui 10 % iga asjaomasesse kartelli kuuluva ettevõtja 2014. aasta ülemaailmsest käibest.
- (18) Lisaks märgitakse, et mitte ühegi enam kui ühte kartelli kuulunud ettevõtja suhtes ei kohaldata lõplikke trahve, mis kogusummas oleksid suuremad kui 10 % nende ülemaailmsest käibest.

2.4.4. 2006. aasta leebema kohtlemise teatise kohaldamine: trahvide vähendamine

- (19) Äriühing Linpac oli esimene ettevõtja, kes esitas 2006. aasta leebema kohtlemise teatise punkti 8 alapunktis a esitatud tingimustele vastavaid andmeid ja tõendeid kõigi viie kartelli kohta. Äriühingu Linpac suhtes kohaldata-vaid trahve vähendati 100 %. Leebemast kohtlemisest tulenevalt vähendati teiste ettevõtjate trahve seoses iga kartel-liga kokkuvõtvalt järgmiselt.

	Kesk- ja Ida-Euroopa	Prantsusmaa	Itaalia	Loode-Euroopa	Edela-Euroopa
Linpac	100 %	100 %	100 %	100 %	100 %
Vitembal	—	50 %	45 %	50 %	45 %
Sirap-Gema	50 %	30 %	30 %	—	—

	Kesk- ja Ida-Euroopa	Prantsusmaa	Itaalia	Loode-Euroopa	Edela-Euroopa
Coopbox	30 %	—	20 %	—	30 %
Silver Plastics	—	10 %	—	—	—
Magic Pack	—	—	10 %	—	—
Ovarpack	—	—	—	—	20 %

(20) Komisjon jõudis järeldusele, et äriühingu Silver Plastic leebema kohtlemise taotlus seoses Loode-Euroopa kartelliga ei vastanud trahvide vähendamise nõuetele 2006. aastal leebema kohtlemise teatise alusel ⁽¹⁾.

2.4.5. Trahvide vähendamine aja möödumise tõttu

(21) Erandkorras vähendas komisjon 5 % iga mis tahes kartelli kuulunud ettevõtja trahvisummasid, et võtta arvesse menetluse märkimisväärselt pikka kestust ja antud juhtumiga seotud erilisi asjaolusid. Trahve vähendati pärast käibest 10 % moodustava piirangu kohaldamist eesmärgiga tagada, et see avaldaks mõju kõigile adressaatidele määratud trahvidele.

2.4.6. Võimetus maksta trahve

(22) Kolm ettevõtjat andsid teada oma võimetusest maksta trahve vastavalt trahve käsitlevate 2006. aasta suuniste punktile 35. Iga ettevõtja finantsolukorra analüüsi põhjal ning konkreetset sotsiaalset ja majanduslikku konteksti arvesse võttes vähendas komisjon kolmest ettevõtjast kahele määratud trahve ning lükkas tagasi kolmanda ettevõtja avalduse.

3. JÄRELDUS

(23) Määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 23 lõike 2 alusel määrati järgmised trahvid.

Itaaliaga seotud rikkumiste eest:

- 1) Linpac Packaging Verona Srl ja Linpac Group Ltd solidaarselt: 0 eurot;
- 2) Sirap-Gema SpA ja Italmobiliare SpA solidaarselt: 29 738 000 eurot;
- 3) Nespak SpA ja Groupe Guillin SA solidaarselt: 4 996 000 eurot;
- 4) Vitembal Holding SAS: 295 000 eurot;
- 5) Magic Pack Srl: 3 263 000 eurot;
- 6) Poliemme Srl: 321 000 eurot;
- 7) Poliemme Srl, Coopbox Group SpA ja CCPL Sc solidaarselt: 10 382 000 eurot;
- 8) Coopbox Group SpA ja CCPL Sc solidaarselt: 11 434 000 eurot;

Edela-Euroopaga seotud rikkumiste eest:

- 9) Linpac Packaging Pravia SA: 0 eurot;
- 10) Linpac Packaging Holdings SL, Linpac Group Ltd ja Linpac Packaging Pravia SA solidaarselt: 0 eurot;
- 11) Vitembal Holding SAS: 295 000 eurot;
- 12) Coopbox Hispania Slu ja CCPL Sc solidaarselt: 9 660 000 eurot;
- 13) Coopbox Hispania Slu: 1 295 000 eurot;
- 14) Ovarpack Embalagens SA: 67 000 eurot;

⁽¹⁾ Nagu punktis 16 on öeldud, siis äriühingu Silver Plastic trahvi siiski vähendati tänu tema koostööle väljaspool leebema kohtlemise teatise kohaldamisala.

Loode-Euroopaga seotud rikkumiste eest:

- 15) Linpac Packaging GmbH ja Linpac Group Ltd solidaarselt: 0 eurot;
- 16) Vitembal GmbH Verpackungsmittel ja Vitembal Holding SAS solidaarselt: 265 000 eurot;
- 17) Huhtamaki Flexible Packaging Germany GmbH & Co, KG ja Huhtamäki Oyj solidaarselt: 10 727 000 eurot;
- 18) Huhtamaki Flexible Packaging Germany GmbH & Co, KG: 79 000 eurot;
- 19) Silver Plastics GmbH, Silver Plastics GmbH & Co, KG ja Johannes Reifenhäuser Holding GmbH & Co, KG solidaarselt: 20 317 000 eurot;

Kesk- ja Ida-Euroopaga seotud rikkumiste eest:

- 20) Linpac Packaging Polska Sp zoo, Linpac Packaging Kereskedelmi Korlátolt Felelősségű Társaság, Linpac Packaging Spol Sro, Linpac Packaging Sro, Linpac Packaging GmbH ja Linpac Group Ltd solidaarselt: 0 eurot;
- 21) Petruzalek GmbH, Petruzalek Kft., Petruzalek sro, Petruzalek Spol, sro, Sirap-Gema SpA ja Italmobiliare SpA solidaarselt: 943 000 eurot;
- 22) Coopbox Eastern sro ja CCPL Sc solidaarselt: 591 000 eurot;
- 23) Coopbox Eastern sro: 11 000 eurot;
- 24) Propack Kft. ja Bunzl plc solidaarselt: 53 000 eurot;
- 25) Propack Kft.: 12 000 eurot;

Prantsusmaaga seotud rikkumiste eest:

- 26) Linpac France SAS, Linpac Distribution SAS ja Linpac Group Ltd solidaarselt: 0 eurot;
 - 27) Sirap France SAS, Sirap-Gema SpA ja Italmobiliare SpA solidaarselt: 5 207 000 eurot;
 - 28) Vitembal Holding SAS: 265 000 eurot;
 - 29) Coveris Rigid (Auneau) France SAS ja Huhtamäki Oyj solidaarselt: 4 756 000 eurot;
 - 30) Silver Plastics SARL, Silver Plastics GmbH ja Johannes Reifenhäuser Holding GmbH & Co, KG, solidaarselt: 893 000 eurot.
-

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta

(2015/C 402/09)

Kooskõlas nõukogu 20. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1224/2009 (millega luuakse ühenduse kontrollisüsteem ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimise tagamiseks) ⁽¹⁾ artikli 35 lõikega 3 on vastu võetud otsus kehtestada püügikeeld vastavalt järgmisele tabelile:

Püügikeelu kehtestamise kuupäev ja kellaeg	11.10.2015
Kestus	11.10.–31.12.2015
Liikmesriik	Portugal
Kalavaru või kalavarude rühm	MAC/8C3411
Liik	Harilik makrell (<i>Scomber scombrus</i>)
Püügipiirkond	VIIIc, IX ja X püügipiirkond; CECAF 34.1.1 liidu veed
Kalalaevade tüüp/tüübid	—
Viitenumber	59/TQ104

⁽¹⁾ ELT L 343, 22.12.2009, lk 1.

Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta

(2015/C 402/10)

Kooskõlas nõukogu 20. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1224/2009 (millega luuakse ühenduse kontrollisüsteem ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimise tagamiseks) ⁽¹⁾ artikli 35 lõikega 3 on vastu võetud otsus kehtestada püügikeeld vastavalt järgmisele tabelile:

Püügikeelu kehtestamise kuupäev ja kellaeg	14.10.2015
Kestus	14.10.–31.12.2015
Liikmesriik	Hispaania
Kalavaru või kalavarude rühm	GFB/567-
Liik	Lima-niituimluts (<i>Phycis blennoides</i>)
Püügipiirkond	V, VI ja VII püügipiirkonna liidu ja rahvusvahelised veed
Kalalaevade tüüp/tüübid	—
Viitenumber	61/DSS

⁽¹⁾ ELT L 343, 22.12.2009, lk 1.

Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta

(2015/C 402/11)

Kooskõlas nõukogu 20. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1224/2009 (millega luuakse ühenduse kontrollisüsteem ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimise tagamiseks) ⁽¹⁾ artikli 35 lõikega 3 on vastu võetud otsus kehtestada püügikeeld vastavalt järgmisele tabelile:

Püügikeelu kehtestamise kuupäev ja kellaaeg	17.10.2015
Kestus	17.10.–31.12.2015
Liikmesriik	Belgia
Kalavaru või kalavarude rühm	SRX/67AKXD
Liik	Railised (<i>Rajiformes</i>)
Püügipiirkond	Vla, VIb, VIIa–c ja VIIe–k püügipiirkonna liidu veed
Kalalaevade tüüp/tüübid	—
Viitenumber	62/TQ104

⁽¹⁾ ELT L 343, 22.12.2009, lk 1.

V

(Teated)

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Eelteatis koondumise kohta
(juhtum M.7838 – DSV / UTi Worldwide)
Võimalik lihtsustatud korras menetlemine
(EMPs kohaldatav tekst)
(2015/C 402/12)

26. novembril 2015 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja DSV A/S („DVS”, Taani) omandab täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja UTi Worldwide („UTiW”, Briti Neitsisaared) üle aktsiate või osade ostu teel.
- Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - DSV on ülemaailmne ekspedeerimis- ja logistikaettevõtja, kes osutab maantee-/maismaa-, õhu- ja meretranspordi ekspedeerimisteenuseid ning logistiliste lahenduste teenuseid ligikaudu 75 riigis;
 - UTiW on rahvusvaheline tarneahela teenuseid ja lahendusi pakkuv äriühing, kes osutab ekspedeerimisteenuseid ning lepingulisi logistika- ja tarneteenuseid ligikaudu 60 riigis.
- Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate koondumiste menetlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda kõnealus teatise sätetatud korra kohaselt.
- Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301) või elektronpostiga (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või posti teel järgmisel aadressil (lisada viitenumber M.7838 – DSV / UTi Worldwide):

European Commission
Competition DG
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 366, 14.12.2013, lk 5.

Eelteatis koondumise kohta
(juhtum M.7827 – Berkshire Hathaway / Precision Castparts)
(EMPs kohaldatav tekst)
(2015/C 402/13)

1. 27. novembril 2015 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Berkshire Hathaway Inc. („Berkshire Hathaway”, USA) omandab täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Precision Castparts Corp. („PCC”, USA) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Berkshire Hathaway: valdusettevõtja, kellele kuuluvad tütarettevõtjad, kes tegutsevad erinevais ärivaldkondades, mille hulgas on kindlustus ja edasikindlustus, kommunaalteenused ja energeetika, kaubavedu raudteel, rahandus, tootmine, jaemüük ja teenused;
- PCC: lennunduses, energeetikas ja tööstustoodete üldisel turul kasutatavate keeruliste metalldetailide ja toodete ülemaailmne valmistaja.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber M.7827 – Berkshire Hathaway / Precision Castparts):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („ühinemismäärus”).

Elteatis koondumise kohta
(juhtum M.7814 – ENGIE/SOPER/LCV/CDC/CEOLCBH60/CEOLCHA51/CEOLAUX89)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2015/C 402/14)

1. 27. novembril 2015 sai Euroopa Komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Caisse des Dépôts et Consignations („CDC“) omandab ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses äriühingute CEOLCBH60, CEOLCHA51, CEOLAUX89 („äriühingud“) üle aktsiate või osade ostu teel. Kõnealuste äriühingute üle on valitsev mõju ettevõtjal La Compagnie du Vent („LCV“), keda täielikult kontrollivad ettevõtjad ENGIE ja SOPER.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - ENGIE on Prantsusmaal asutatud üleilmne osaleja energiasektoris. Ettevõtja tegutseb energiateenuste sektorites, täpselt elektri ja maagaasi kogu väärtusahela ulatuses, sh tootmine ja tarnimine. Ettevõtjale ENGIE kuulub 59 % LCV aktsiatest;
 - SOPER on Prantsuse õiguse alusel asutatud äriühing. Selle valdusühingu ainus tegevusala on 41 % LCV aktsiate omanine. 2014. aastal ettevõtjal SOPER käivet ei olnud;
 - LCV on Prantsuse õiguse alusel asutatud ettevõtja, kes tegutseb taastuva tuule- ja fotogalvaaniliselt saadud päikeseenergia sektoris. Ettevõtja tegevus hõlmab tuule- ja fotogalvaaniliselt saadud päikeseenergia alade asukoha määramist, planeerimist ja arendamist. EMPs tegutseb LCV üksnes Prantsusmaal. ENGIE omab 59 % LCV aktsiatest, ülejäänud 41 % aktsiatest kuulub ettevõtjale SOPER. Ettevõtjale LCV kuulub omakorda 100 % aktsiatest tehingu aluseks olevates äriühingutes;
 - CDC on Prantsuse riigiasutus. Ajalooliselt on ettevõtja teinud koostööd Prantsuse ametiasutustega riigi majandusliku ja sotsiaalse arengu edendamiseks ning finantssektori ajakohastamiseks. Tänapäeval on see finantsgrupp ja fondivalitseja, kes tegutseb nii avaliku sektori projektide kui ka avatud turu meetmete valdkonnas;
 - CEOLCBH60, CEOLCHA51, CEOLAUX89 on Prantsusmaal asutatud äriühingud, kes tegutsevad tuuleparkide arendamise, ehitamise ja turustamise valdkonnas. Iga kõnealuse äriühingu omanduses on Prantsusmaal üks tuulepark ning nad kuuluvad täielikult ettevõtjale LCV.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate koondumiste menetlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004 ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda kõnealuses teatises sätestatud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301) või elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) teel või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber M.7814 – ENGIE/SOPER/LCV/CDC/CEOLCBH60/CEOLCHA51/CEOLAUX89):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („ühinemismäärus“).

⁽²⁾ ELT C 366, 14.12.2013, lk 5.

MUUD AKTID

EUROOPA KOMISJON

Teatis Emrah Erdoganile, kes on komisjoni määruse (EL) 2015/2245 alusel lisatud nõukogu määruse (EÜ) nr 881/2002 (millega kehtestatakse teatavate Al-Qaida võrguga seotud isikute ja üksuste vastu suunatud eripiirangud) artiklites 2, 3 ja 7 osutatud loetellu

(2015/C 402/15)

1. Ühises seisukohas 2002/402/ÜVJP⁽¹⁾ on liitu kutsutud üles külmutama ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsioonide 1267 (1999) ja 1333 (2000) kohaselt koostatud loetelus (mida ajakohastab korrapäraselt ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsiooni 1267 (1999) alusel moodustatud ÜRO komitee) nimetatud organisatsiooni Al-Qaida liikmete ja teiste sellega seotud isikute, rühmituste, ettevõtjate ja üksuste rahalised vahendid ja majandusressursid.

Nimetatud ÜRO komitee koostatud loetelus on järgmised isikud ja üksused:

- Al Qaida;
- Al-Qaidaga seotud füüsilised või juriidilised isikud, üksused, asutused või rühmitused ning
- nimetatud isikute, üksuste, asutuste ja rühmituste omandis või kontrolli all olevad või neid muul viisil toetavad juriidilised isikud, üksused ja asutused.

Teod või tegevus, mis osutavad isiku, rühmituse, ettevõtja või üksuse seotusele Al-Qaidaga, on järgmised:

- a) osalemine Al-Qaida või selle mis tahes rühmituse, kõrvalrühmituse, nendest eraldunud või nendest tekkinud rühmituse tegude või tegevuse rahastamises, kavandamises, hõlbustamises, ettevalmistamises või elluviimises koos nendega, nende nime all, nende huvides või nende toetuseks;
- b) relvade ja nendega seotud varustuse tarnimine, müümine või edastamine eespool nimetatutele;
- c) liikmete värbamine eespool nimetatutele või
- d) muud neid toetavad teod või tegevus.

2. ÜRO Julgeolekunõukogu kiitis 30. novembril 2015 heaks Emrah Erdogani lisamise Al-Qaida sanktsioonide komitee loetellu.

Emrah Erdogan võib esitada ÜRO ombudsmanile igal ajal koos tõendusmaterjaliga taotluse eespool nimetatud ÜRO loetellu lisamise otsus läbi vaadata. Taotlus tuleks saata järgmisel aadressil:

United Nations – Office of the Ombudsperson
Room TB-08041D
New York, NY 10017
UNITED STATES OF AMERICA

Tel. +1 2129632671
Faks +1 2129631300/3778

E-post: ombudsperson@un.org

Lisateavet saab veebisaidilt <http://www.un.org/sc/committees/1267/delisting.shtml>.

⁽¹⁾ EÜT L 139, 29.5.2002, lk 4.

3. Komisjon on vastavalt punktis 2 osutatud ÜRO otsusele vastu võtnud määruse (EL) 2015/2245, ⁽¹⁾ millega muudetakse nõukogu määruse (EÜ) nr 881/2002 ⁽²⁾ (millega kehtestatakse teatavate Al-Qaida võrguga seotud isikute ja üksuste vastu suunatud eripiirangud) I lisa. Määruse (EÜ) nr 881/2002 artikli 7 lõike 1 punkti a ja artikli 7a lõike 1 kohase muudatusega lisatakse loetellu nimetatud määruse I lisa (edaspidi „I lisa“) Emrah Erdogan.

I lissasse kantud isikute ja üksuste suhtes kohaldatakse järgmisi määruses (EÜ) nr 881/2002 sätestatud meetmeid:

- 1) kõigi asjaomastele isikutele ja üksustele kuuluvate või nende omandis või valduses olevate rahaliste vahendite ja majandusressursside külmutamine ning rahaliste vahendite ja majandusressursside otsese või kaudse nende käsutusse või nende toetuseks andmise keelamine (kõigile) (artiklid 2 ja 2a) ning
- 2) kõigile asjaomastele isikutele ja üksustele sõjaliseks tegevuseks otsese või kaudse tehnilise konsultatsiooni, abi või väljaõppe andmise, müümise, tarnimise või edastamise keelamine (artikkel 3).

4. Määruse (EÜ) nr 881/2002 artiklis 7a on sätestatud läbivaatamismenetlus, mille kohaselt loetellu kantud isikud ja üksused võivad esitada loetellu kandmise põhjuste kohta märkuseid. Määrusega (EL) 2015/2245 I lissasse lisatud isikud ja üksused võivad esitada komisjonile taotluse enda loetellu kandmise põhjendamiseks. Taotlus tuleks saata aadressil:

European Commission
„Restrictive measures“
Rue de la Loi / Wetstraat 200
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

5. Lisaks juhitakse asjaomaste isikute ja üksuste tähelepanu võimalusele kaevata määrus (EL) 2015/2245 Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 263 neljandas ja kuuendas lõigus sätestatud tingimustel edasi Euroopa Liidu Üldkohtusse.

6. Samuti juhitakse I lissasse kantud isikute ja üksuste tähelepanu võimalusele esitada määruse (EÜ) nr 881/2002 II lisa loetletud liikmesriikide pädevatele asutustele taotlus, et saada luba kasutada külmutatud vahendeid ja majandusressursse põhivajaduste rahuldamiseks või erimaksete tegemiseks kooskõlas kõnealuse määruse artikliga 2a.

⁽¹⁾ ELT L 318, 4.12.2015, lk 26.

⁽²⁾ EÜT L 139, 29.5.2002, lk 9.

ISSN 1977-0898 (elektroniline väljaanne)
ISSN 1725-5171 (paberväljaanne)



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

ET